

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

č.50

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Bratislava 2012

ISSN 1335-0528

O B S A H

Strana

NORMATÍVNA ČASŤ

| | |
|---|---|
| Rozhodnutie ÚGKK SR o štandardizácii názvov chránených území z územia Slovenskej republiky..... | 5 |
| Rozhodnutie ÚGKK SR o štandardizácii názvov vodných tokov..... | 7 |
| Rozhodnutie ÚGKK SR o štandardizácii názvov geografických objektov z územia Slovenskej republiky..... | 9 |

INFORMATÍVNA ČASŤ

| | |
|--|----|
| Medzinárodné aktivity..... | 14 |
| 26. zasadnutie skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie..... | 14 |
| Správa zo zasadnutia..... | 14 |
| 12. zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre exonymá a zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre latinizačné systémy..... | 22 |
| 12. zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre exonymá..... | 22 |
| Zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre latinizačné systémy..... | 24 |

NORMATÍVNA ČASŤ

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky ako príslušný orgán podľa § 4 ods. 2 písm. g) zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov vydáva toto

rozhodnutie číslo P-1732/2012 z 19. 3. 2012

podľa § 18 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov so súhlasom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. MK 517/2012-62/3434 z 9. marca 2012, Ministerstva životného prostredia SR č. 4223/2012-2.2 zo 6. februára 2012 a na základe súhlasného stanoviska Názvoslovnnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

štandardizuje

11 názvov chránených území z územia Slovenskej republiky doteraz neštandardizovaných a to: 9 názvov jaskýň, a 2 názvy území európskeho významu:

| Štandardizovaný názov | Druh objektu, alebo číslo ÚEV | Okres | Obec | ML |
|---------------------------------|-------------------------------|-------------------|--------------------------|----------|
| Biela jaskyňa | jaskyňa | Spišská Nová Ves | Letanovce | 37-12-12 |
| Havrania dolina | SKUEV 0785 | Spišská Nová Ves | Mlynky, Spišská Nová Ves | 37-12-22 |
| Hutnianska jaskyňa | jaskyňa | Rožňava | Bretka | 37-34-01 |
| Jánošíkova skrýša | jaskyňa | Lučenec | Budiná | 36-43-07 |
| Jaskyňa slnečného lúča | jaskyňa (priepasť) | Liptovský Mikuláš | Liptovský Ján | 36-21-10 |
| Jaskyňa v Havranej skale | jaskyňa | Rožňava | Stratená | 37-12-16 |
| Kamenná diera | jaskyňa | Revúca | Gemerská Ves | 37-33-04 |
| Mara | jaskyňa | Lučenec | Divín | 36-43-08 |
| Mašianske sys'ovisko | SKUEV 0784 | Spišská Nová Ves | Smižany | 37-12-13 |
| Peško | jaskyňa | Rožňava | Bretka | 37-34-01 |
| Zelená jaskyňa | jaskyňa | Rožňava | Dobšiná | 37-11-25 |

Štandardizované geografické názvy sú záväzné pre vydavateľov kartografických diel, odborných publikácií, na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie a v úradnej

činnosti orgánov verejnej správy; rovnako to platí pre vydavateľov kartografických diel a odborných publikácií vydávaných v cudzom jazyku a na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie šírených v cudzom jazyku.

Informácie o štandardizovaných názvoch nesídelných geografických objektov z územia Slovenskej republiky na požiadanie poskytuje sekretariát Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave Bratislava, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Štandardizované názvy budú zverejnené v Spravodajcovi Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky.

Poučenie: proti tomuto rozhodnutiu v zmysle § 18 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov nie je prípustný opravný prostriedok.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. apríla 2012.

Ing. Hedviga Májovská
p r e d s e d n í ě k a

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky ako príslušný orgán podľa § 4 ods. 2 písm. g) zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov vydáva toto

rozhodnutie číslo P-1734/2012 z 19. 3. 2012

podľa § 18 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov so súhlasom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. MK 517/2012-62/3434 z 9. marca 2012, Ministerstva životného prostredia SR č. 7185/2012-2.2 z 2. februára 2012 a na základe súhlasného stanoviska Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

štandardizuje

18 názvov vodných tokov a to 15 názvov doteraz neštandardizovaných:

| Štandardizovaný názov | Druh objektu | Okres | Obec; k. ú. (ak sa názov k. ú. odlišuje od názvu obce) | Mapový list |
|-----------------------------|--------------|----------------------|--|-------------|
| Bočný Bokonský kanál | kanál | Komárno | Kolárovo | 45-32-15 |
| Bodický kanál | kanál | Dunajská Streda | Baka, Bodíky | 45-31-13 |
| Brusné | vodný tok | Bánovce nad Bebravou | Žitná-Radiša; Žitná | 35-24-11 |
| Hlbočiansky vodopád | vodopád | Trnava | Smolenice | 35-31-22 |
| Chorvátske rameno | mŕtve rameno | Bratislava | Bratislava V; Petržalka | 44-24-07 |
| Jelenec | rybník | Nitra | Jelenec | 35-43-19 |
| Košiarň potok | vodný tok | Zlaté Moravce | Hostie, Topoľčianky | 35-44-12 |
| Krstenica | vodný tok | Prievidza | Liešťany; Lomnica | 35-24-03 |
| Pieskovňa | rybník | Malacky | Láb, Plavecký Štvrtok | 34-44-21 |
| Podskalský potok | vodný tok | Prievidza | Nitrianske Rudno | 35-24-08 |
| Rokoška | vodný tok | Prievidza | Nitrianske Rudno | 35-24-08 |
| Rudniansky vodopád | vodopád | Levice | Uhliská | 36-33-16 |
| Tekovské Nemce | vodná nádrž | Zlaté Moravce | Tekovské Nemce | 35-44-23 |
| Zvodnica | kanál | Nitra | Svätoplukovo | 45-21-16 |
| Žľab | vodný tok | Trnava | Boleráz | 35-33-08 |

a 3 názvy, ktorých podobu meníme:

| Štandardizovaný názov | Druh objektu | Predchádzajúci štandardizovaný názov | Okres | Obec; k. ú. (ak sa názov k. ú. odlišuje od názvu obce) | Mapový list ZM 10 |
|-----------------------|--------------|--------------------------------------|-----------------|--|-------------------|
| Bradlový potok | vodný tok | Bradlá | Košice-okolie | Slanec | 38-31-08 |
| Lazná | vodný tok | Lužná | Brezno | Brezno | 36-23-05,10 |
| Plazská | vodný tok | Paláska | Rimavská Sobota | Dražice | 37-33-12 |

Štandardizované geografické názvy sú záväzné pre vydavateľov kartografických diel, odborných publikácií, na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie a v úradnej činnosti orgánov verejnej správy; rovnako to platí pre vydavateľov kartografických diel a odborných publikácií vydávaných v cudzom jazyku a na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie šírených v cudzom jazyku.

Informácie o štandardizovaných názvoch nesídelných geografických objektov z územia Slovenskej republiky na požiadanie poskytuje sekretariát Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave Bratislava, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Štandardizované názvy budú zverejnené v Spravodajcovi Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky.

Poučenie: proti tomuto rozhodnutiu v zmysle § 18 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov nie je prípustný opravný prostriedok.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. apríla 2012.

Ing. Hedviga Májovská
p r e d s e d n í ě k a

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky ako príslušný orgán podľa § 4 ods. 2 písm. g) zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov vydáva toto

rozhodnutie číslo P-1735/2012 z 19. 3. 2012

podľa § 18 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov so súhlasom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. MK 517/2012-62/3434 z 9. marca 2012 a na základe súhlasného stanoviska Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

štandardizuje

75 názvov geografických objektov z územia Slovenskej republiky, ktoré sú obsahom základnej bázy údajov pre geografický informačný systém a to: 49 doteraz neštandardizovaných názvov, uvedených v prílohe č. 1 a 26 zmenených štandardizovaných názvov, uvedených v prílohe č. 2, ktoré sú neoddeliteľnými prílohami tohto rozhodnutia.

Štandardizované geografické názvy sú záväzné pre vydavateľov kartografických diel, odborných publikácií, na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie a v úradnej činnosti orgánov verejnej správy; rovnako to platí pre vydavateľov kartografických diel a odborných publikácií vydávaných v cudzom jazyku a na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie šírených v cudzom jazyku.

Informácie o štandardizovaných názvoch nesídlných geografických objektov z územia Slovenskej republiky na požiadanie poskytuje sekretariát Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave Bratislava, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Štandardizované názvy budú zverejnené v Spravodajcovi Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky.

Poučenie: proti tomuto rozhodnutiu v zmysle § 18 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov nie je prípustný opravný prostriedok.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. apríla 2012.

Ing. Hedviga Májovská
p r e d s e d n í ě k a

| Štandardizovaný názov | Druh objektu | Okres | Obec; k. ú. (ak sa názov k. ú. odlišuje od názvu obce) | Mapový list ZM 10 |
|---------------------------|--------------------|----------------------|--|--|
| Banský potok | pole | Rožňava | Jovice | 37-32-09 |
| Baračka | miestna časť | Trenčín | Trenčianske Teplice | 35-21-18 |
| Brusné | les | Bánovce nad Bebravou | Žitná-Radiša; Žitná | 35-24-06, 11 |
| Bučie | vrch | Prešov | Lipovce; Lačnov, Lipovce | 27-43-20 |
| Diel | vrch | Medzilaborce | Radvaň nad Laborcom | 28-34-10 |
| Dolina | lúka, pasienok | Poprad | Hôrka | 27-34-21 |
| Dračí hrádok | zrúcanina | Malacky | Stupava | 44-22-12 |
| Drahožická huta | les | Zlaté Moravce | Skýcov | 35-42-18 |
| Dujava | sedlo | Bardejov | Becherov | 27-24-15 |
| Dvorce | katastrálne územie | Levoča | Levoča (Dvorce) | 27-34-14, 19 |
| Grob | sedlo | Svidník | Hrabovčík, Rovné | 28-31-13 |
| Herlianske sedlo | sedlo | Vranov nad Topľou | Banské | 38-13-08 |
| Hlbočianska dolina | dolina | Trnava | Smolenice | 35-33-02 |
| Hniezdno | katastrálne územie | Stará Ľubovňa | Jakubany (Hniezdno) | 27-32-25; 27-34-05; 27-41-21; 27-43-01 |
| Hôrka | vrch | Zlaté Moravce | Lovce | 35-44-06 |
| Kamence | pole | Humenné | Závada | 28-32-22 |
| Korčákov mlyn | samota | Skalica | Gbely | 34-24-18 |
| Kúty | miestna časť | Prešov | Prešov | 27-44-24 |
| Laborecký priesmyk | priesmyk | Medzilaborce | Palota | 28-41-11 |
| Lazčík | les, pole | Bardejov | Vyšný Kručov | 28-33-02 |
| Lazná | dolina | Brezno | Brezno | 36-23-05, 10 |
| Lomnica | miestna časť | Vranov nad Topľou | Vranov nad Topľou; Čemerné | 38-12-21 |
| Lysica | les | Nové Mesto nad Váhom | Bošáca | 35-14-03 |
| Okruhliak | miestna časť | Prešov | Prešov | 27-44-24 |
| Paričov | sídliisko | Trebišov | Trebišov | 36-32-06 |
| Peklo | hospodársky dvor | Trnava | Trnava | 35-33-14 |
| Pliešky | vrch | Zlaté Moravce | Lovce | 35-44-06 |
| Pod Cimerovým | les | Trenčín | Trenčín; Opatová | 35-21-17 |

| Štandardizovaný názov | Druh objektu | Okres | Obec; k. ú. (ak sa názov k. ú. odlišuje od názvu obce) | Mapový list ZM 10 |
|-------------------------|--------------------|--|--|---|
| Poľný háj | pole | Piešťany | Veľké Kostolany | 35-32-21 |
| Polovice | miestna časť | Vranov nad Topľou | Vranov nad Topľou; Čemerné | 38-11-25 |
| Potôčky | dolina | Zlaté Moravce | Lovce | 35-44-06 |
| Raková | horáreň | Senica | Jablonica | 35-31-17 |
| Regetovské sedlo | sedlo | Bardejov | Regetovka | 27-24-14 |
| Ruskinovce | katastrálne územie | Kežmarok | Tvarožná (Ruskinovce) | 27-34-10, 13, 14, 15, 18, 19 |
| Soľnisko | les | Topoľčany | Prašice | 35-23-22 |
| Suchý vrch | chaty | Pezinok | Limbach | 44-22-09 |
| Surdok | miestna časť | Prešov | Prešov | 27-44-24 |
| Škára | les aj pasienok | Prešov | Demjata | 27-44-10 |
| Veľký jarok | les | Rožňava | Krásnohorské Podhradie | 37-32-04 |
| Vlársky priesmyk | sedlo | Trenčín | Horné Srnie | 25-43-21 |
| Vranovské Dlhé | miestna časť | Vranov nad Topľou | Vranov nad Topľou | 38-12-21 |
| Vres | les | Partizánske | Klátova Nová Ves | 35-41-05 |
| Vrícke sedlo | sedlo | Prievidza | Kľačno | 36-11-11 |
| Zásušie | les | Bánovce nad Bebravou | Čierna Lehota | 35-22-21 |
| Zátoň | pole | Galanta | Mostová; Šoriakoš | 45-13-10 |
| Zbojníčka | les | Bratislava III | Bratislava III; Rača | 44-22-17 |
| Zľavy | les | Topoľčany | Podhradie | 35-14-25, 35-23-21 |
| Zmuliská | pole | Poprad | Jánovce | 37-12-02 |
| Žitný ostrov | región | Bratislava II, Dunajská Streda, Komárno, Senec | neuveďené z dôvodu veľkého počtu obcí | 44-22, 24, 42 45-11, 13, 14, 31, 32, 33, 34, 41, 43 |

| Štandardi- zovaný názov | Druh objektu | Predch. štandardiz. názov | Okres | Obec; k. ú. (ak sa názov k. ú. odlišuje od názvu obce) | Mapový list |
|----------------------------|-------------------|---------------------------------|-----------------|--|-------------------------|
| Agát | pole | Agáč | Nové Zámky | Úľany nad Žitavou | 45-23-09 |
| Bojarské | les | Bajarské | Komárno | Modrany | 45-41-25 |
| Bojčiny | pole | Bajčiny | Zlaté Moravce | Slepčany | 45-22-06 |
| Brat | vrch | Barat | Košice okolie | Jasov | 37-23-15 |
| Bratská | pole | Barácka | Levice | Hronské Kľačany, Starý Tekov | 45-22-14, -19 |
| Brôdky | lúka aj pole | Brodky | Humenné | Nižná Jablonka | 28-43-06 |
| Čiernik | vrch | Černok | Revúca | Držkovce | 37-31-24 |
| Čiernik | les | Černok | Revúca | Držkovce | 37-31-25 |
| Dolná | pole | Dóna | Rimavská Sobota | Chrámec | 47-11-08 |
| Dolná | majer | Dóna | Rimavská Sobota | Širkovce | 47-11-07 |
| Dolná | chrbát | Dóna | Rimavská Sobota | Širkovce | 47-11-12 |
| Gbelec | pole | Gbalec | Hlohovec | Horné Otrokovce | 35-34-04 |
| Gbelovky | pole | Gbolovky | Prešov | Vyšná Šebastová | 27-44-25 |
| Horné lazy | lúka, pasienok | Horná Lužná | Brezno | Brezno | 36-23-05 |
| Krakalová | les | Kľakolová | Medzilaborce | Oľka; Krivá Oľka | 28-34-08, 09, 13, 14 |
| Lazná | lúka, pasienok | Lužná | Brezno | Brezno | 36-23-05 |
| Malý Gbel | pole | Malý Gbol | Topoľčany | Bojná | 35-41-12 |
| Mohylište | pole | Meholište | Snina | Pichne | 28-43-17 |
| Nové Tríby | les | Nové Tríby | Zlaté Moravce | Kostoľany pod Tribečom | 35-43-09, 14 |
| Plazov | pole | Palasov | Senec | Nová Dedinka; Dedinka pri Dunaji | 45-11-21 |
| Treberky | les | Tereberky | Rožňava | Kečovo | 37-34-03 |
| Treberky | vrch | Tereberky | Rožňava | Kečovo | 37-34-03 |
| Trebetín | les | Terbecín | Košice – okolie | Ružín | 37-22-21 |
| Veľký Gbel | pole | Veľký Gbol | Topoľčany | Bojná | 35-41-11 |
| Vrátočká | lúka | Vrátičky | Snina | Stakčinska Roztoka | 28-43-25 |
| Vrátočká | les | Vrátičky | Snina | Kolbasov | 38-22-01 |

INFORMATÍVNA ČASŤ

Medzinárodné aktivity

26. zasadnutie Skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie vo Viedni, 2. – 6. mája 2011

Správa zo zasadnutia

V príspevku sa uvádza stručný prehľad činnosti na 26. zasadnutí Skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie (ďalej len „skupina expertov“ alebo „UNGEGN“). Celá správa je dostupná na webovej stránke UNGEGN na adrese:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnSession26.html>)

26. zasadnutie skupiny expertov prijalo vo svojej správe návrh uznesení pre Ekonomickú a sociálnu radu. Skupina expertov odporúča, aby rada:

- a) prijala návrh správy Skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie z jej 26. zasadnutia,
- b) rozhodla, že 27. zasadnutie skupiny expertov sa bude konať v New Yorku v dňoch 6. a 17. augusta 2012 a schválila predbežný program zasadnutia,
- c) rozhodla, že 10. konferencia OSN o štandardizácii geografického názvosloviasa bude konať v New Yorku v dňoch 7. – 16. augusta 2012 a schválila predbežný program konferencie.

Na zasadnutí odzneli diskusné príspevky v týchto tematických okruhoch:

A. Správa predsedníčky

Práca skupiny expertov za posledných 50 rokov ukázala, že vždy sa nájdu nové výzvy v oblasti geografického názvoslovia. Na zvládnutie týchto výziev a potrieb spoločnosti skupina expertov potrebuje pokračovať v rozvoji metód na zvládnutie nastupujúcich technológií a zvýšených očakávaní. Zosumarizovala niektoré nedávne aktivity regionálnych skupín a pracovných skupín, spoluprácu so sekretariátom skupiny expertov a spojenie s vedeckými a akademickými skupinami. Predsedníčka poďakovala štatistickej divízii, predovšetkým sekretariátu skupiny expertov, za ich pokračujúcu podporu a za prípravu prebiehajúceho zasadnutia.

B. Správa sekretariátu skupiny expertov

Správa sekretariátu spomenula tri oblasti činnosti: publikácie, internetovú stránku skupiny expertov a aktualizáciu databázy geografických názvov sveta. Oblasti budúceho zamerania obsiahnu vylepšovanie internetovej stránky, dopĺňanie ďalších informácií a zvukových súborov do databázy a prípravu 10. konferencie OSN o štandardizácii geografického názvoslovia.

C. Správy regionálnych skupín

Súhrn informácií o správach regionálnych skupín vytvorený na základe správ 14 regionálnych skupín prijatých pred začatím zasadnutia zahŕňa štruktúru a obsahy správ, skladbu regionálnych skupín, úroveň ich aktivít, regionálnu spoluprácu a spoločné projekty. Súčasťou skupiny expertov je 23 regionálnych skupín, v každej sú zástupcovia z krajín s lingvistickými a/alebo geografickými vzťahmi. Cieľom súhrnu bolo obmedzenie časového rozsahu vyhradeného na prezentáciu tohto bodu programu.

Štruktúra a obsah správ regionálnych skupín

Rozmanitosť metód prezentácie regionálnych skupín a zameranie činnosti často ovplyvňuje doba ich existencie. Skôr vytvorené regionálne skupiny majú tendenciu informovať podľa témy alebo rezolúcií OSN, alebo sa zameriavajú na spoločné zasadnutia, regionálne aktivity a spoločné projekty, zatiaľ čo novovytvorené regionálne skupiny sa pokúšajú vytvoriť kontakty a rozširovať členstvo. V prípade, že krajina je členom viac než jednej regionálnej skupiny, náčrt jej činnosti je zahrnutý vo všetkých relevantných správach regionálnych skupín.

Zloženie regionálnych skupín a úroveň ich činnosti

Správy ukázali rozdiely medzi regionálnymi skupinami vo veľkosti, štruktúre, organizácii a úrovni činnosti. Väčšina správ informuje o zložení a vedení regionálnej skupiny.

Regionálna spolupráca: stretnutia regionálnych skupín a spoločné projekty

Väčšina regionálnych skupín organizovala stretnutia od posledného zasadnutia UNGEGN. Ostatní informovali o iných príležitostiach na výmenu informácií, ďalšie regionálne skupiny majú príliš málo členov na to, aby organizovali stretnutia. Mnohé regionálne skupiny úspešne organizovali svoje zasadnutia v spojení s inými príbuznými akciami či zasadnutiami pracovných skupín, toponymickými kurzami, zasadnutiami UNGEGN alebo konferenciami s toponymickou tematikou.

Zaznamenalo sa množstvo spoločných projektov, medzi nimi:

- regionálne mapy a toponymické slovníky a zoznam regionálnych druhových označení (Regionálna skupina juhovýchodnej Ázie a juhozápadného Tichomoria),
- menšinové geografické názvy v oblasti severskej regionálnej skupiny: skúmanie zriadenia online webového zdroja,
- plán na vybudovanie regionálnej databázy geografických názvov v oblasti juhozápadnej Ázie,
- plán na zostavenie toponymického slovníka strednej Afriky,
- posúdenie slovníka arabských termínov a zváženie databázy arabských geografických názvov,
- zostavenie zoznamu názvov štátov, zoznamu exonym a toponymického slovníka v portugalčine; preklad toponymického slovníka UNGEGN do portugalčiny; zostavenie stručného prehľadu druhových označení používaných na mapách členských štátov; zabezpečenie informácií o databázach členských štátov a národných názvoslovných autoritách,
- spolupráca pri pomenúvaní cezhraničných geografických objektov,
- spolupráca Spojené štáty s Afganským hlavným úradom pre geografiu a kartografiu na podporu autority pre geografické názvy v Afganistane.

Základné oblasti činnosti

Národné úrady pre štandardizáciu a príslušná legislatíva

Väčšina správ poskytla prehľad o národných názvoslovných autoritách členských štátov regionálnej skupiny alebo o štátnych autoritách zodpovedných za riadenie informácií o geografických názvoch.

Niektoré inštitúcie sa zaoberajú aj názvami za štátnymi hranicami. Legislatíva na podporu takýchto aktivít je často podrobne špecifikovaná v správach. Od posledného zasadnutia UNGEGN sa etablovalo niekoľko nových autorít, v iných prípadoch sa prijala legislatíva, ktorá dala kompetencie na štandardizáciu geografických názvov existujúcim inštitúciám.

Podpora medzinárodných programov

Správy informujú o činnosti na podporu celosvetových alebo regionálnych databáz. Ide najmä o podiel na programoch EuroGeoNames a na databáze UNGEGN.

Toponymické školenia a propagácia geografických názvov

Vynaložilo sa rôznorodé úsilie na propagáciu významu geografických názvov, vrátane prekladu propagačného letáku UNGEGN. 9. zasadnutie Regionálnej skupiny juhozápadnej Ázie (nearabskej) sprevádzal vzdelávací seminár, členovia Stredoafrickej regionálnej skupiny a Východoafrickej regionálnej skupiny propagovali prácu a existenciu ich regionálnych skupín, aby pozdvihli povedomie v regióne a podobnú činnosť vykonávala Arabská regionálna skupina v rámci Ligy arabských krajín. Čínska regionálna skupina vytvorila dokumenty na publikovanie výsledkov v oblasti geografických názvov; Baltská regionálna skupina zorganizovala výročný Deň geografických názvov, ktorý sa stal súčasťou miestnych toponymických kurzov. Členovia Nemecky a holandsky hovoriacej regionálnej skupiny sa zapojili do organizovania toponymických kurzov. V rámci kurzu *Map Africa2010*, ktorý sa konal v Južnej Afrike, sa uskutočnilo rokovanie o štandardizácii geografických názvov.

Kultúrne dedičstvo a uchovanie historických názvov

Správy niektorých regionálnych skupín sa zaoberali zberom a ochranou geografických názvov ako súčasťou nehmotného kultúrneho a historického dedičstva.

Produkcia toponymických materiálov a súvisiace mapovacie programy

Členovia viacerých regionálnych skupín publikovali alebo pripravili na publikovanie nový alebo aktualizovaný toponymický návod. Ďalšie regionálne skupiny zostavili toponymické registre alebo publikovali výsledky topografického mapovania, ktoré je nevyhnutne spojené s prácou s geografickými názvami, mnohé skupiny sa zaoberali otázkami adres a názvov ulíc.

Toponymické databázy, toponymické slovníky a národné dátové infraštruktúry

Tieto oblasti činnosti sú bežnými témami vo viacerých správach. Informujú o vytvorení a aktualizácii databáz a toponymických registrov alebo zoznamov, interoperabilite a kompatibilite rôznych národných datasetov.

Webové stránky a portály

Väčšina správ priniesla informácie o národných internetových stránkach a stránkach regionálnych skupín.

Exonymá a názvy štátov

Väčšina členov regionálnych skupín zostavila zoznamy exonym alebo zoznamy názvov objektov mimo štátnej hranice a zoznamy názvov štátov v národných jazykoch.

Systémy písma

Systémy písma (prevažne latinizácia) boli súčasťou národných aktivít. Arabská regionálna skupina informovala o latinizačnom systéme arabčiny a plánoch na prijatie unifikovaného systému v rámci skupiny.

Morské, podmorské a iné objekty

V rámci národných štandardizačných aktivít správy informovali o vytvorení zoznamov názvov morských a podmorských objektov, názvov v Antarktíde a názvov na Mesiaci.

Výsledky analýzy správ

Vo všetkých regionálnych skupinách nastal významný pokrok v rôznych oblastiach; prijala sa nová legislatíva na podporu štandardizácie geografického názvoslovia, zozbierali sa názvy z topografických

máp na doplnenie katalógov alebo databáz geografických názvov. Pokrok nastal aj v oblasti formulovania nových latinizačných systémov. Medzinárodnú spoluprácu dokladá národná podpora projektov EuroGeoNames a databázy UNGEGN.

Celosvetová ekonomická situácia mala negatívny vplyv na viaceré krajiny, ktorých finančné zabezpečenie toponymických aktivít sa značne zredukovalo. Finančné reštrikcie sú prekážkou na zriadenie národných názvoslovných inštitúcií v krajinách, v ktorých podpora aktivít spojených s geografickým názvoslovím nie je medzi najvyššími národnými prioritami. Financovanie tiež obmedzilo cestovanie na zasadnutia niektorým členom regionálnych skupín, iné zasadnutia boli odložené a niektoré krajiny sa ani raz nezúčastnili na práci regionálnej skupiny. Nedostatok informácií o vyhovujúcom kontakte viedlo k ťažkostiam s prezentáciou činnosti menej aktívnych členov regionálnych skupín. V úrovni národného povedomia v toponymických otázkach tiež existujú veľké rozdiely. Problémy priniesla aj explózia online informácií o názvoch, ktorá viedla k odchýlkam vo výslovnosti geografických názvov v rôznych publikáciách.

Zo správ je zrejmé, že v oblasti národnej štandardizácie a spolupráce na regionálnych projektoch nastal značný pokrok. Veľmi dôležitá je výmena informácií a členovia regionálnych skupín sú nabádaní, aby šírili informácie o svojich toponymických dátach a propagovali ich dostupnosť, najmä ak sú rôzne informácie o geografických názvoch (často neautorizované) čoraz viac verejne dostupné na internete.

Webové stránky regionálnych skupín

Arabic Division: <http://www.adegn.org/>

East Central and South-East Europe Division (ECSEED): <http://ungegn.cgi.hr/>

Norden Division and related information: <http://nordendivision.nfi.ku.dk/>

<http://nordendivision.nfi.ku.dk/about/programme/nairobi090508/>

<http://nordendivision.nfi.ku.dk/legislation/>

<http://nordendivision.nfi.ku.dk/about/programme/uppsala101029/>

Portuguese-speaking Division: <http://www.dlpng.ibge.gov.br/>

Národné webové stránky uvedené v regionálnych správach

Armenia Legal Information System portal: <http://www.arlis.am/>

Geographical Names of Canada website: <http://www.geonames.nrcan.gc.ca/>

Canada's GeoBase portal: <http://www.geobase.ca/>

China's internet map service: <http://www.tianditu.cn/>

Gazetteer of the Republic of Croatia: <http://cgnd.cgi.hr:8081>

Denmark web map service: <http://www.stednavne.info>

Danish Place-Names Commission list of authorised place names:

http://www.stednavneudvalget.ku.dk/autoriserede_stednavne/AUTORISEREDE_STEDNAVNE_v.2010-12-10.pdf

Central Agency for Public Mobilization and Statistics of Egypt: <http://www.capmas.gov.eg>

Estonia Names Place Names Register: <http://gmaps.maaamet.ee/knr/>

Bundesamt für Kartographie und Geodäsie National Geodata Centre of Germany:

<http://www.geodatenzentrum.de>

Toponymic Guidelines of Germany: http://141.74.33.52/stagn/Portals/0/101125_TopR5.pdf

Work of the Hungarian Committee on Geographical Names:

<http://www.kormany.hu/hu/videkfejlesztési-miniszterium/kozigazgatasi-allamtitkarsag>

Iranian National Committee on the Standardization of Geographical Names: <http://geonames.ncc.org.ir>

Geographical naming activities of Malaysia: <http://www.jupem.gov.my/geonames/>

Jamaica National Land Agency: <http://www.nla.gov.jm/>

Royal Jordanian Geographic Centre: <http://www.rjgc.gov.jo>
Latvia Geospatial Information Law: <http://www.vestnesis.lv/?menu=doc&id=202999>
Latvia concise Geographical Names Database: <http://vietvardi.lgia.gov.lv>
Description of Latvia database in English: http://map.lgia.gov.lv/index.php?lang=2&cPath=3&txt_id=24
Latvia National Address Register: <https://www.kadastrs.lv/#>
Dictionary of village names of Latvia: http://map.lgia.gov.lv/index.php?lang=0&cPath=3&txt_id=96
Description of Latvia Dictionary in English: http://map.lgia.gov.lv/index.php?lang=2&cPath=3&txt_id=96
Latvia web map viewer: http://map.lgia.gov.lv/index.php?lang=2&cPath=4&txt_id=88
Geoinformational Database of Lithuanian Toponyms LVvGDB: <http://lvvgdb.lki.lt>
Malaysian Center for Geospatial Data Infrastructure geoportal: <http://www.mygeoportal.gov.my/>
New Zealand Geographic Board members:
<http://www.linz.govt.nz/placenames/about-geographic-board/nzgb-members/index.aspx>
Toponymic Guidelines of Poland: <http://ksng.gugik.gov.pl/english/tgp.php>
Poland's list of "Names of countries, their capitals and inhabitants":
<http://ksng.gugik.gov.pl/english/wykaz.php>
Poland's list of "Geographical Names of the World": <http://ksng.gugik.gov.pl/english/wydawnictwa.php>
List of Minority Place Names in Poland:
http://ksng.gugik.gov.pl/english/files/list_of_minority_names.pdf
Poland's geoportal: <http://www.geoportal.gov.pl/>
Register of the Territorial Division of Poland: <http://www.stat.gov.pl/broker/access/index.jspa>
Central Register of Nature Conservation Forms of Poland: <http://crfop.gdos.gov.pl/index.php>
Russia's bulletin of geographical names changes: http://www.rosreestr.ru/kartografy/state_catalogue/data/
Geoportal of Serbia "GeoSrbija": <http://www.geosrbija.rs/>
Geodesy, Cartography and Cadastre of the Slovak Republic: <http://www.skgeodesy.sk/>
Sweden's Toponymic Guidelines:
http://www.lantmateriet.se/upload/filer/kartor/om_kartor/Toponymic_Guidelines_2007_6.pdf
Switzerland geographical names information: <http://www.swisstopo.admin.ch>
Gazetteer of Thailand: <http://www.royin.go.th/>
Turkey and Neighborhood Gazetteer: <http://www.hgk.msb.gov.tr/index.asp>
Ordnance Survey of Great Britain: www.ordnancesurvey.co.uk
Northern Ireland Land and Property Services: <http://www.dfpni.gov.uk/lps>
Welsh Language Board's Place-names Standardization Team:
<http://www.byig-wlb.org.uk/English/services/Pages/Place-Names.aspx>
Ordnance Survey's Gaelic Names Policy:
<http://www.ordnancesurvey.co.uk/oswebsite/aboutus/reports/scotland/docs/namesgaelicen.pdf>
<http://www.ordnancesurvey.co.uk/oswebsite/aboutus/reports/scotland/docs/namesgaelic.pdf>
Ordnance Survey's Welsh language scheme
<http://www.ordnancesurvey.co.uk/oswebsite/aboutus/reports/wales/docs/welshlanguageschemefinal.pdf>
<http://www.ordnancesurvey.co.uk/oswebsite/aboutus/reports/wales/docs/cynlluniaiithgymraegternfynol.pdf>
Ordnance Survey's OpenData Licence:
<http://www.ordnancesurvey.co.uk/oswebsite/business/licences/using-andcreating-data-with-os-products/osopendata/index.html>
Ordnance Survey 1:50,000 scale Gazetteer:
http://www.ordnancesurvey.co.uk/oswebsite/products/50kgazetteer_open/
The English Project's www.englishproject.org and Location Lingo: www.locationlingo.net
Legislation relating to administrative changes in England: <http://www.opsi.gov.uk/>

United Kingdom Permanent Committee on Geographical Names: www.pcgn.org.uk

Information about the United States Board on Geographic Names: <http://geonames.usgs.gov/>

Ostatné webové stránky uvedené v regionálnych správach

German-language *Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names*:

http://141.74.33.52/stagn/Portals/0/100419_Glossar_3.pdf

EuroGeoNames reference application: <http://www.eurogeonames.com/refappl>

INSPIRE Implementing Directive:

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2010:323:0011:0102:EN:PDF>

INSPIRE Data Specifications:

http://inspire.jrc.ec.europa.eu/documents/Data_Specifications/INSPIRE_DataSpecification_GN_v3.0.1.pdf

GeoSpatial World Forum: <http://www.geospatialworldforum.org/>

D. Správy sprostredkovateľov a medzinárodných organizácií

1. Medzinárodná hydrografická organizácia

Správa Medzinárodnej hydrografickej organizácie informovala o dvoch aktivitách súvisiacich s geografickými názvami: pomenúvanie podmorských objektov a publikácia *Limits of Oceans and Seas* (Hranice oceánov a morí). Subkomisia pre názvy podmorských objektov General Bathymetric Chart of the Oceans (Všeobecná batymetrická mapa oceánov) sa stretla dvakrát za posledné dva roky a posudzovala 92 návrhov názvov. Pracovná skupina na revíziu odbornej publikácie sa stretla dvakrát na doriešenie sporných otázok v publikovaní štvrtého vydania titulu *Hranice oceánov a morí*, ale zatiaľ nedospela ku konsenzu. Sprostredkovateľ s Medzinárodnou hydrografickou organizáciou ponúkol informácie o možnostiach účasti členských štátov na činnosti subkomisie.

2. Medzinárodná rada onomastických vied

Sprostredkovateľ s Medzinárodnou radou onomastických vied informoval o činnosti tejto organizácie. Rada vydáva pravidelne žurnál a newsletter, tiež publikovala pozvánku na účasť na kongrese v septembri 2011, na ktorú bolo doteraz predložených 87 dokumentov. Vytvorila sa terminologická skupina, ktorá spolupracovala s pracovnou skupinou pre toponymickú terminológiu.

3. Ostatné materiály

- Správa Panamerického geografického a historického inštitútu,
- Kontaktná informácia o národných autoritách pre geografické názvoslovie;
- Formulár na informácie o kontakte na národné geografické authority;
- Predsedníčka informovala o vytvorení neformálneho kontaktu s Medzinárodnou geografickou úniou, s ktorou sa diskutuje o primeranom spôsobe spolupráce.

E. Činnosť riešiteľského tímu pre Afriku

V spolupráci s predsedníčkou skupiny expertov a Pracovnou skupinou pre toponymické kurzy toponymické kurzy sa konali v Nairobi r. 2009 a v Yaoundé r. 2010. Ďalší kurz sa má konať r. 2011 v Južnej Afrike. Toponymickú databázu Ekonomickej komisie pre Afriku (ECA), teraz nazývanú "Africa GeoNyms" (Africké geonymy) navrhnutú pre všetky africké krajiny, predstavili už na 25. zasadnutí skupiny expertov. Konali sa dve toponymické súťaže r. 2009 a r. 2011. Na terajšom zasadnutí riešiteľský tím organizoval semináre o toponymickej štandardizácii.

Predstavitelia Stredoafrickej regionálnej skupiny a Západoafrickej regionálnej skupiny sa zúčastnili zasadnutia riešiteľského tímu pre Afriku, na ktorom sa preverili vzťahy s CODIST (Ekonomická komisia pre Africkú radu pre rozvoj informácií, vedy a technológií) so zameraním na oživenie

štandardizácie geografických názvov v Afrike. Východoafrická regionálna skupina požiadala riešiteľský tím pre Afriku o spoluprácu pri stanovení konkrétnych krokov, ktoré by viedli k zvýšeniu povedomia v oblasti štandardizácie geografických názvov v ich členských krajinách.

F. Implementácia rezolúcií a aktivity pracovnej skupiny pre rozvoj a implementáciu

Pracovná skupina pre rozvoj a implementáciu zorganizovala stretnutia v Nairobi r. 2009 a v Kanade r. 2010. Obe zasadnutia pracovnej skupiny boli spojené so zasadnutím pracovnej skupiny pre propagáciu a financovanie. Na rokovaníach vyzdvihli práce na vytvorení prehľadateľnej databázy rezolúcií skupiny expertov v anglickom jazyku. Softvér bude dostupný aj na vytváranie podobných databáz rezolúcií vo francúzskom jazyku a v španielskom jazyku.

G. Aktivity pracovnej skupiny pre toponymické kurzy

Pracovný materiál informoval o toponymických kurzoch, ktoré sa konali v Yaoundé a v Madride (organizoval ho Pan American Institute of Geography and History) a o internetovom toponymickom kurze. Účastníci 21. kurzu o geografických názvoch, ktorý sa konal v Madride v októbri 2009, usúdili, že na udržateľný pokrok je potrebný kurz vyššej úrovne. Ďalšie toponymické kurzy sa budú konať na University of the Free State, Bloemfontein v Južnej Afrike v septembri 2011 a v Indonézii r. 2012.

Ďalší toponymický kurz inštitútu sa bude konať v Belize v auguste 2011.

Na zasadnutí odznali informácie o 15. medzinárodnom seminári o názvoch morí, ktorý sa konal v Sydney v Austrálii v septembri 2009 a o 16. seminári, ktorý sa konal v Haagu v auguste 2010. Všetky dokumenty sú dostupné na webovej stránke <http://geo.khu.ac.kr/seanames>. 17. medzinárodný seminár o názvoch morí sa má konať vo Vancouveri v auguste 2011.

Koordinátor pracovnej skupiny vizuálne prezentoval webový toponymický kurz Medzinárodnej kartografickej asociácie dostupný na <http://lazarus.elte.hu/cet>. Interaktívny kurz ponúkol úvod a cvičenia pre 11 toponymických modulov s odkazmi na použité dokumenty skupiny expertov. Pripravuje sa ďalších deväť modulov s finančnou podporou štatistickej divízie. Informácie sú na stránke (<http://toponymycourses.geog.uu.nl/ICAcourses/index.html>). Na moduly sa nebudú vzťahovať autorské obmedzenia.

H. Aktivity pracovnej skupiny pre toponymické databanky a toponymické slovníky

Koordinátor prezentoval súhrnnú správu o činnosti pracovnej skupiny. Predstavil pracovný plán, pokrok od posledného zasadnutia skupiny expertov, informácie o zasadnutiach pracovnej skupiny a plánovaných aktivitách v budúcnosti. Väčšina dokumentov informovala o databázach a toponymických slovníkoch.

I. Aktivity pracovnej skupiny pre toponymickú terminológiu

Od posledného zasadnutia sa konalo jedno stretnutie v októbri 2010 v Uppsale vo Švédsku. Pokračuje spolupráca s terminologickou skupinou Medzinárodnej rady pre onomastické vedy. Na zasadnutí pracovnej skupiny sa diskutovalo o výbere príkladov a navrhli sa zmeny a dodatky súčasného toponymického slovníka UNGEGN. Uvažuje sa o iniciovaní procesu vytvárania databázy z existujúcich záznamov toponymického slovníka UNGEGN z roku 2002 a doplnkov z roku 2007. Účastníci odporučili preložiť toponymický slovník aj do ďalších jazykov.

J. Aktivity pracovnej skupiny pre latinizačné systémy

Od r. 2009 sa zvýšil počet systémov latinizácie a tieto systémy sú zverejnené na webovej stránke skupiny na adrese www.eki.ee/wgrs. Koordinátor skupiny poskytol štatistiku počtu latinizačných systémov schválených OSN a úrovne ich implementácie a vyzval členov, ktorí nemajú schválené

latinizačné systémy, aby predstavili svoje národné systémy prostredníctvom pracovnej skupiny na konferencii OSN o štandardizácii geografického názvoslovia.

K. Aktivity pracovnej skupiny pre názvy štátov

Súhrnná správa informovala o hlavnej činnosti pracovnej skupiny, ktorou bolo zostavenie zoznamu názvov štátov. Súčasná oficiálna verzia bola schválená na 9. konferencii OSN o štandardizácii geografického názvoslovia r. 2007. Na zasadnutí predstavili návrh najnovšieho zoznamu názvov štátov so zmenami od r. 2007. Koordinátor skupiny vyzval príslušných expertov na zabezpečenie internetových adries národných autorít, na ktorých je možné nájsť schválené zoznamy názvov štátov. Táto informácia bude včlenená do správy na 10. konferenciu r. 2012.

L. Aktivity pracovnej skupiny pre propagáciu a financovanie

Zasadnutia pracovnej skupiny sa konali v Nairobi r. 2009 a vo Vancouveri r. 2010. Pracovná skupina propagovala skupinu expertov prostredníctvom tlačového komuniké po skončení 25. zasadnutia, účasťou na konferenciách s pracovnými materiálmi a posterami, pohľadnicami skupiny expertov, atď. Ďalej podnikla kroky na získanie finančných prostriedkov na toponymické kurzy a na účasť zástupcov rozvojových krajín na 26. zasadnutí UNGEGN. Konštatovalo sa, že je potrebné, aby pracovná skupina skontrolovala korektnosť informácií o skupine expertov vo Wikipédii.

Koordinátor uviedol anglickú verziu mediálnej prezentácie skupiny expertov. Mediálna prezentácia pozostáva z 12 dielov, ktoré sa venujú základným témam spojeným s geografickými názvami a skupinou expertov. Cieľom propagačného materiálu bolo priblížiť veľký význam výsledkov v oblasti geografického názvoslovia celému svetu. Text bude preložený do šiestich jazykov OSN.

M. Aktivity pracovnej skupiny pre exonymá

Koordinátor pracovnej skupiny konštatoval, že závery z predchádzajúceho zasadnutia, ktoré sa konalo v Tainachu v Rakúsku v apríli 2010, boli publikované a je možné zakúpiť si ich na vydavateľovej webovej stránke (www.verlagdrkovac.de).

N. Aktivity pracovnej skupiny pre výslovnosť

Pracovný dokument informoval o stretnutí počas 25. zasadnutia, o súčasnom pracovnom pláne pracovnej skupiny a témach budúcich stretnutí. Experti diskutovali o užitočnosti používania medzinárodnej fonetickej abecedy na reprezentovanie výslovnosti a možné zahrnutie menej zložitej metódy na zaznamenávanie zvukov. Diskutovalo sa tiež o zabezpečení digitálnych zvukových súborov v rôznych formátoch.

O. Aktivity pracovnej skupiny na podporu zaznamenávania a používania geografických názvov domorodých, menšinových a regionálnych jazykových skupín

Koordinátor skupiny informoval o postupe pracovného plánu a konštatoval, že pracovná skupina má teraz prístup na internetové diskusné fórum vytvorené vládou Austrálie. Daný bol súhlas na vytvorenie webových stránok, ktoré budú súčasťou webovej stránky skupiny expertov.

P. Geografické názvy a kultúrne dedičstvo

Dokument načrtol koncept oceňovania kultúrnej hodnoty geografických názvov. Cieľom tohto procesu bolo identifikovať geografické názvy, ktoré môžu byť zahrnuté do Dohovoru o ochrane nehmotného kultúrneho dedičstva. Navrhol aj hodnotiace kritéria.

Q. Výsledky toponymickej štandardizácie

Expert z viacerých krajín prezentovali rôzne výsledky štandardizačnej činnosti:

- Preskúmali sa problémy štandardizácie mestských názvov a názvov ulíc. Konštatovalo sa, že nárast počtu mestských areálov robí problémy so zabezpečením štandardizácie názvov, s cieľom zabezpečiť jednotné dáta dostupné pre všetkých používateľov.
- Odznela informácia o vývoji štandardu na lokalizáciu adries vo Švédsku, ktorého cieľom bolo zaistiť jednotnosť približne 5 miliónov adries vo Švédsku. Na pomoc pri implementácii štandardu sa pripravila príručka.
- Sumarizovali sa ciele nového nórskeho zákona na registráciu vlastníctva, vrátane pridelenia adries všetkým nehnuteľnostiam. Jedným z cieľov bolo zachovať hospodárske a iné kultúrne názvy v adresách. Na zabezpečenie efektívneho zvládnutia adresného procesu sa konali kurzy.
- Prezentoval sa náčrt systémov na dosiahnutie štandardizácie geografických názvov používaných v Poľsku a súčasné legislatívne rámce. Všetky názvy odvodené pri rôznych pomenúvacích procesoch sa zahrnuli do databázy.

R. Toponymické návody pre vydavateľov máp a ostatných vydavateľov

Koordinátor pre toponymické návody prezentoval históriu toponymických návodov. Informoval o statuse nových, aktualizovaných, revidovaných alebo plánovaných toponymických návodoch, ktoré boli predložené skupine expertov pri príprave konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov. Odporučilo sa prepojenie toponymických návodov so zvukovými súbormi s účasťou pracovnej skupiny pre výslovnosť. Skupina predložila návrh, aby sa toponymické návody publikovali vo Wikipédii. Iný dokument obsahoval šablónu obsahu toponymických návodov, ktorá poskytla užitočný odkaz na štandardizačný proces krajínám, ktoré si želajú vytvoriť toponymické návody.

12. zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre exonymá a zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre latinizačné systémy

Spoločné zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre exonymá a pracovnej skupiny UNGEGN pre latinizačné systémy sa konalo v Gdaňsku v dňoch 16. 5. 2012 – 18. 5. 2012. Rokovania sa zúčastnilo 31 expertov z 20 krajín. Zasadnutie otvorili koordinátori oboch pracovných skupín Peter Jordan a Peeter Päll spolu s predsedníčkou UNGEGN Helen Kerfootovou a predstaviteľmi organizátora Głowneho urzędu geodezji i kartografii. V úvode sa účastníci rokovania oboznámili s mestom Gdaňsk a okolím v prednáške: Jana Wendta, (Poľsko): A geographical and historical introduction to city and region of Gdańsk (Geografická a historická prezentácia mesta a regiónu Gdaňsk).

12. zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre exonymá

Program rokovania

Program rokovania sa realizoval podľa týchto tematických blokov:

Rozdelenie endoným a exoným

1. Jordan, Peter (Rakúsko): Towards a comprehensive view at the endonym/exonym divide (Smerovanie ku komplexnému pohľadu na rozdelenie endoným a exoným)
2. Woodmann, Paul (Spojené kráľovstvo): The Naming Process: *Popular consent and societal acceptance as vital components of the endonym* (Proces pomenúvania: Všeobecná zhoda a spoločenská akceptácia ako živé komponenty endonyma)

3. Matthews, Phil (Nový Zéland): Exonyms, endonyms and seas (Exonymá, endonymá a moria)
4. Bušs, Ojārs (Lotyšsko): About some possibilities for a more exact definition of exonyms (O možnostiach presnejšej definície exonyma)
5. Zych, Maciej (Poľsko). Definition of the exonym in the context of the new list of Polish exonyms (Definícia exonyma v súvislosti s novým zoznamom poľských exonym)
6. Bell, Herman (Spojené kráľovstvo): Nubian Perceptions of Exonyms and Endonyms (Núbijské vnímanie exonym a endonym)
7. Sabbar, Halim (predniesol Bell, Herman) (Spojené kráľovstvo): Numbers as geographical names in Nubia: endonyms or exonyms? (Čísla ako geografické názvy v Núbii: Endonymá alebo exonymá?)

Kategorizácia exonym

8. Mandola, Małgorzata (Francúzsko/Poľsko): Statut linguistique du toponyme: l'exemple des exonymes français pour les toponymes de la Pologne (Lingvistický štatút toponyma: Príklad francúzskych exonym pre poľské toponymá)

Trendy v používaní exonym

9. Pokoly, Béla (Maďarsko): Trends in exonym use: Selected exonyms of the Hungarian language (Trendy v používaní exonym: Výber exonym v maďarskom jazyku)
10. Choo, Sungjae (Kórejská republika): Country names used in the Korean language: Exonyms and endonyms (Názvy štátov používané v kórejskom jazyku: Exonymá a endonymá)
11. Woodmann, Paul (Spojené kráľovstvo): Toponymy in a Landscape of Aggression: Geographical Names in National Socialist Germany (Toponymia v krajine agresie: Geografické názvy v národnosocialistickom Nemecku)
12. Battle, Maria del Mar (Španielsko): Catalan exonyms (Katalánske exonymá)
13. Zagórski, Bogusław R. (Poľsko): Polish Exonyms for the Arab World: How They Come and Go, What Appears to Stay (Poľské exonymá pre arabské krajiny – ako vznikli a ako sa požívajú, čo bude ďalej)
14. Crljenko, Ivana (Chorvátsko): The "Importance" of Geographical Features in Terms of Using Exonyms: Croatian Examples („Význam“ geografických objektov v termínoch používaných ako exonymá: Chorvátske príklady)
15. Boháč, Pavel (Česko): Names of European spacious features within the list of Czech exonyms (Názvy európskych priestorových objektov v zozname českých exonym)

Menšinové toponymá

16. Bartos-Elekes, Zsombor (Rumunsko): Minority toponyms in Romania (Menšinové toponymá v Rumunsku)
17. Wolnicz-Pawłowska, Ewa (Poľsko): Place names in minority languages in the new „List of official names of localities in Poland“ (Geografické názvy v jazykoch menšín v novom Zozname oficiálnych názvov lokalít v Poľsku)
18. Mándoki, Monika & Dutkó, András (Maďarsko): Slovakian name of settlements located in Hungary (Slovenské názvy sídel v Maďarsku)

Všeobecná diskusia o cieľoch a úlohách pracovnej skupiny na 10. konferencii OSN

Prednesené príspevky sa zaoberali najmä kritériami na rozdelenie názvov na endonymá a exonymá a spresňovaním ich definícií. Experti sa čoraz viac prikláňajú ku komplexnejšiemu pohľadu na endonymum a exonymum so zvážením spoločenských (kultúrnych), geografických, právnych a politických aspektov a s menším dôrazom na jazyk. V procese pomenúvania sa vyzdvihla hlavná úloha lokálneho spoločenstva. Dôležitým faktorom pri zaradení názvu medzi endonymá alebo

exonymá je aj všeobecná akceptácia názvu spoločenstvom. Konštatovalo sa, že endonymum je názov zvnútra tohto (miestneho) spoločenstva, kým zas exonymum je názov prijatý rôznymi cestami od iných spoločenstiev.

Za najdôležitejšie faktory, ktoré vplyvajú na vytváranie názvov sa považujú: ľudské spoločenstvo, jeho kultúra vrátane jazyka a geografický priestor ďalej rozdelený na geografické objekty. Jediným aktívnym činiteľom je spoločenstvo. Názvy geografických objektov na území spoločenstva sú endonymami. Pri cezhraničných objektoch je dôležité určiť, pokiaľ má geografický názov štatút endonyma a odkiaľ začína pôsobiť ako exonymum.

V ďalších príspevkoch zástupcovia jednotlivých krajín prezentovali spôsob kategorizácie a používania geografických názvov.

Kórejský zástupca prezentoval kategorizáciu názvov štátov podľa spôsobu ich vzniku. S ohľadom na nové definície endonyma prezentoval kategorizáciu exoným zástupca Maďarska, pričom časť názvov zo zahraničných území zahrnul do skupiny endoným. Španielska zástupkyňa informovala o zložitých podmienkach pri kategorizácii na endonymá a exonymá vzhľadom na existenciu autonómnych regiónov s vlastnými jazykmi a kultúrou, v ktorých žije aj španielske obyvateľstvo. O geografických názvoch v jazykoch menších informovali zástupcovia Maďarska, Poľska a Rumunska.

V závere rokovania delegáti diskutovali o prednesených témach a o podobe správy na 10. konferenciu OSN o štandardizácii geografického názvoslovia.

Zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre latinizačné systémy

Program zasadnutia

1. Informácia o štatúte rôznych latinizačných systémov
2. Príprava na rokovanie 10. konferencie OSN
3. Správa pracovnej skupiny na 10. konferenciu OSN
4. Spolupráca s inými inštitúciami (ICANN, ISO TC 46/WG 3)
5. Členstvo v pracovnej skupine a vedenie pracovnej skupiny
6. Ostatné otázky

Na zasadnutí pracovnej skupiny UNGEGN pre latinizačné systémy sa diskutovalo najmä o súčasnom stave prepisov z nelatinkových písem do latiniky a o pokroku od 9. konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov v roku 2007.

Prítomní boli informovaní o pokroku v prijímaní jednotného systému latinizácie arabčiny jednotlivými arabskými krajinami a o očakávanom oficiálnom schválení prepisu príslušnými inštitúciami členských štátov Ligy arabských krajín, o zmenách oproti schváleným systémom bulharčiny, khmérčiny, macedónčiny, nepálčiny, perzštiny. Pripravujú sa systémy prepisu arménčiny, bieloruštiny, gruzínčiny, kazaštiny, maldivčiny a ukrajinčiny.

Detaily o latinizačných systémoch sú dostupné na internetovej stránke pracovnej skupiny <http://www.eki.ee/wgrs>.

Súčasťou programu zasadnutia bola exkurzia do kašubského regiónu.

Počas exkurzie mali špecialisti pracovnej skupiny možnosť vidieť v praxi spolunažívanie s národnostnou menšinou. V navštívených inštitúciách prezentovali ich predstavitelia spôsob výučby kašubského jazyka, akcie na zachovanie kultúry (zasadnutie v Kašubskej ľudovej univerzite v meste Wieżyca – prezentácia činnosti), praktickú ukážku vyučovania kašubského jazyka (zasadnutie v škole v meste Szymbark) a pestrosť národnostného rozhlasového vysielania (zasadnutie v Radio Gdańsk). Na okružnej ceste po regióne účastníci získali informácie o geografických realitách.

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Vydal Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky v Geodetickom a kartografickom ústave Bratislava. Zostavil Sekretariát Názvoslovnej komisie ÚGKK SR. Vyšlo v r. 2012

ISSN 1335-0528